

# **Quimisha incabo ini yoia**

## **Leyendas de los shipibo-conibo sobre los tres incas**

**Cesar Bardales Rodriguez**



**COMUNIDADES Y CULTURAS PERUANAS N° 12**

Comunidades y Culturas Peruanas  
N° 12

Segunda edición, 2008  
Primera edición, 1979

Derechos reservados  
© 2008 Instituto Lingüístico de Verano  
Sinchi Roca 2630  
Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

[www.sil.org/americas/peru](http://www.sil.org/americas/peru)

[info\\_peru@sil.org](mailto:info_peru@sil.org)

**LinguaEarth:** <http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

ISSN 1022-1514

## CONTENIDO

Presentación. . . . .	5
Prólogo . . . . .	8
Quimisha Incabo iní yoia. . . . . Los tres Incas	9
Yoáshico Inca . . . . . El Inca Miserable	10
Yoáshico Incan jato jascara apaoni. . . . . El Inca Miserable que trataba mal a la gente	14
Yoáshico Inca betan jahuen rayos iní. . . . . El Inca Miserable y su yerno	17
Jascatašh manšhanteo betan abobo jonini . . . . . El origen de los toyuyos y los manchacos	19
Inca baque miincani betan jenen ehuani. . . . . El entierro del hijo del Inca y el diluvio	21
Santa Rosanco Chešhe Inca iní . . . . . El Inca Negro de Santa Rosa	27
Comáriniaain Šhane Inca iní. . . . . El Inca Pájaro de Cumarí	34



## Presentación

El Instituto Lingüístico de Verano me ha solicitado una presentación para su serie *Comunidades y Culturas Peruanas*. Quisiera aprovechar la ocasión para expresar algunas opiniones sobre puntos implicados por la lectura de los volúmenes dedicados a mitología aguaruna recientemente aparecidos, precisando antes que esta área selvática no pertenece a mi especialidad académica en sentido estricto; escribo las líneas siguientes basándome en mi trabajo anterior sobre religión andina, y la experiencia resultante de él.

A partir del número II la serie *Comunidades y Culturas Peruanas*, editada por el Instituto Lingüístico de Verano, incluye la publicación de textos —mitos, tradiciones orales— de poblaciones amazónicas, preparadas para su edición bilingüe ya no solamente por lingüistas o antropólogos, sino por hablantes nativos de las mismas lenguas amazónicas; el caso aguaruna iniciado en los dos volúmenes hasta ahora aparecidos del número XV de la serie, resulta no sólo indicativo sino ejemplar del paso dado: ya no se trata solamente del caso acostumbrado de dar a conocer a la comunidad científica los testimonios que el observador (antropólogo, lingüista, historiador, misionero, funcionario) pueda obtener y juzga oportuno divulgar de lo que ha visto, estudiado y entendido de la sociedad que analiza; se trata ahora del testimonio del nativo morador en proceso de aculturación, del aguaruna en este caso, quien presenta su versión de las tradiciones orales de su pueblo, participa en su traducción y en su versión bilingüe editada ahora. El informante ha cambiado de nivel y ya no se limita a contar, ahora elabora, traduce, es decir, interpreta.

Narrador de su propia tradición, el hombre en proceso de aculturación oscila entre la fidelidad al testimonio y la modificación impuesta a éste por efecto de la aculturación. Lo que quiero decir aquí es que lo hace bifronte. De un lado refleja la versión original, pero su propio grado (nivel) de aculturación lo lleva, de otro lado, a tamizar, a escoger, a asimilar en lugar de explicar. La nueva versión se convierte de este modo en un testimonio del aguaruna aculturado. No debemos entonces confundir el mito con la versión castellana: son distintos siempre. No sé si esto pueda explicarse mejor si recordamos a los

cronistas andinos del siglo XVI y comienzos del XVII: Felipe Guamán Poma de Ayala y Juan de Santa Cruz Pachacuti; en ambos podemos apreciar el nivel y el valor que otorgaron entonces a la aculturación en que estaban inmersos, escribiendo para españoles, no escaparon a la hispanización (europeización) de mucho de su propia tradición cultural; sólo para una muestra: para hacer "inteligibles" las funciones del poder las tradujeron, del mismo modo que cristianizaron a sus dioses. Santa Cruz Pachacuti dedicó las primeras páginas de su crónica a demostrar insistentemente su catolicismo al mismo tiempo que (al igual que Guamán Poma) lo extendió hasta los momentos iniciales de la presencia española en los Andes, haciendo a sus antecesores los primeros bautizados. Guamán Poma llegó a hacer suya la invasión española, señalando que Huáscar donó el Tawantinsuyu al rey español, de esta manera se declaró abanderado de la supresión del trauma de la invasión, que es el origen de un segundo traumatismo derivado de la aculturación. Todo ello hace pensar en otra situación a que nos conduce una traducción como la que nos ocupa, la posibilidad de estudiar las distinciones, en términos de variables, a que nos puede llevar el traductor aculturado; y ello recuerda lo importante que es en una recopilación de mitos el poder indicar si se tiene otras variantes textuales y cuál fue el criterio y alcance de la selección efectuada.

Traducir los mitos y las tradiciones orales lleva ciertamente a problemas que no fueron ajenos a los cronistas (pero que no se terminan de entender aún) y que se refieren a la confusión que se produce en la traducción misma entre la función y el personaje que la ejecuta, por ejemplo. Los mitos, las tradiciones orales, no tienden a dar definiciones abstractas, sino ejemplarizaciones concretas y personales: ello me haría preguntar por qué se prefiere indicar casos genéricos (caníbales) y no personales y concretos (*Iwa*, el gigante que come gente). Es cierto que con esto la narración no pierde en la traducción su sentido genérico o ejemplar, pero sí su especificidad testimonial. Tal vez la versión aculturada presenta la desventaja de aplicar *categorizaciones verbales* ajenas al texto original; así, la fórmula que caracteriza y personifica a *Iwa* no es sólo un "epíteto de ornato" sino la categorización verbal del personaje, mientras que "caníbal", en tanto es una categoría *abstracta*, desvirtúa el carácter *concreto* de la forma aguaruna. Ello lleva también al lector a la necesidad de tener mayor información

sobre el traductor y sobre la versión que éste le proporciona; porque en todo caso sería interesante comparar las versiones de estudiosos especialistas, que intentan vislumbrar las categorías que el mito transmite, y la que proporciona el traductor nativo. Ello puede llevar a un análisis apasionante.

Johannes Wilbert, al publicar *Textos Warao*, llamaba la atención sobre la necesidad de más recopilaciones de cuentos (mitos, tradiciones orales) de las poblaciones sudamericanas. En el caso peruano la ausencia era casi total. En los últimos años, al iniciarse la serie *Comunidades y Culturas Peruanas* (en 1973, el primer volumen incluyó propuestas sobre educación bilingüe, el segundo, textos folklóricos de los Bora) se abrió un camino importante, alimentado después con más recientes recopilaciones dentro y fuera de la misma serie, y continuando con esta nueva fórmula de convertir al informante en traductor y protagonista de la edición. La tarea por cumplir es todavía muy grande, y ella no se limitará a la recopilación y la traducción, no debe limitarse a ello, sino obtener un progresivo afinamiento de los criterios que la presiden.

La selva y sus habitantes no han sido siempre personajes de la historia peruana; es menester recordarlo cada vez que la sociedad nacional requiere expansión, porque ésta no será nunca aceptable mientras no sea general la aceptación de la tradición cultural propia de cada grupo étnico. Es loable por ello que la serie *Comunidades y Culturas Peruanas* quiera ofrecer una mecánica de conservación escrita de la tradición. Al incluir no sólo las palabras sino las categorías propias de ésta, logrará hacer realidad su esperanza. Ese es su aporte.

Franklin Pease G. Y.

## Prólogo

Este libro contiene una colección de leyendas antiguas sobre el origen de los grupos shetebo, shipibo y conibo, y sobre los respectivos Incas que los regían. Estos cuentos han pasado de una generación a otra en forma oral y el autor los escribió a fin de preservarlos para sus paisanos.

Esperamos que esta edición bilingüe sea de utilidad para folkloristas y antropólogos tanto como para el lector de habla shipibo.

César Bardales Rodríguez, fundador y curaca de la comunidad conibo de Otocuro, río Ucayali, dio forma escrita a las leyendas y su hijo Agustín Bardales Nunta, hizo las ilustraciones. Lucille Eakin del Instituto Lingüístico de Verano asesoró la compilación del libro.



## QUIMISHA INCABO INÍ YOIA

Moatian ronqui nato paronqui Incabo japaonique. Ja requena Yoáshico Inca ronqui japaonique, Tsoayain. Ja Incan ronqui šhetebo jonibo iquina ipaonique. Jainoašh huetsa icá iqui, Santa Rosanco; ja Chešhe Inca. Jan ronqui shipibo joniboqui iquina ipaonique. Jatian huetsa icá iqui Šhane Inca. Jan ronqui conibo jonibobiribi iquina icátiai. Jabiribi ronqui Comáriniaian jacátiai. Jatí Incares ronqui jacátiai nato paron; quimisha Incares; moa huetsa Incabo yama.



YOÁSHICO INCA

Ja requena Incan jane ronqui ipaonique, Yoáshico Inca. Ja ronqui ipaonique iconbires yoashi. Jahuéqui yocácana ronqui ipaonique iconbiressiqui jatoqui yoashii. Jascara iquen ronqui apaocanique "Yoáshico Inca", aquin.

Ja Yoáshico Incan ronqui jato iquina ipaonique Shetebo jonibo. Ja Inca ronqui ipaonique huain teetai joni; jatíbi jahuéqui banáya: nato Shequi, atsa, paranta, Shahui, cari, poa, cancan; jatíbi jahuéqui banai joni. Jascarabiribi ronqui ipaonique jahuen tee. JainoaShqui ipaonique, jatíbi yobin banayaribi: nato caimito, naranSha, Shenan, bimpish, rima, rimon, tapíriba, Shahuenmeyari, isonShoma, tansharina; ja jahuéquibo banai ronqui ipaonique.

JainShonribiqui jatíbi yoinnabo ináya Inca ronqui icátiai: nato huaca, cabáyo, caraniro, chibo, cochi, ochíti, atapa, nonon, corocoro; ja jahuéquibo ináya ronqui icátiai, ja Yoáshico Inca. Jatianqui jatíbi jahuéquiatí jahuéquiboqui icátiai jaibabicho. Jatian ronqui apaocanique,

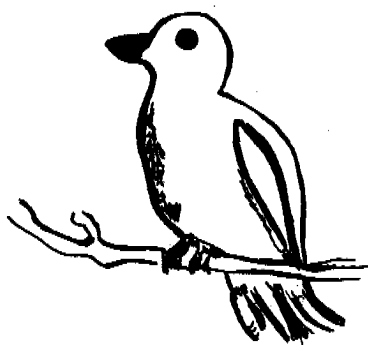


jahuen šhetebo jonibaonqui jahuéquiati yocáquin. Ja jahuéquiati yocána ronqui ipaonique, jatoqui-  
qui iconbiressi yoashii. Huetsatianqui meni-  
quinbi jato ichátamashoco menii; ichašhon jahué-  
quiati senenma. Icašhbi ronqui ipaonique nato  
paranta, atsabo jato menia išhton queyóyamai;  
basiboqui picáticanai.

Iiti ronqui icana iqui, jahuéquiati yocá  
yocabichoi moa jatsani. Jascatašhqui yoyo icana  
iqui: -Rama nonbiribi bananošhon atsa tašho  
yocáti riqui -iquí icana iqui. Jascášhon yocá-  
cana iqui; atsa tašho, paranta taco, poa, šheque,  
cancan, jaaboqui yocácana iqui. Yocácanaqui jato  
menia iqui, atsa tašho raras ašhon; ja šhošhoti  
yama. Paranta tacoqui yocácana jato menia iqui  
bošhteanan. Jatian šhequibiribi jato menia iqui,  
tobanhanan. Jainšhon poaribi cašhquepaquešhon  
jato menia iqui. Iconbiressiqui jatoqui yoashia  
iqui. Jatian moa jonibo yoyo icana iqui: -Ja-  
conma riqui non Inca, yoashi riqui; rama reteti  
riqui -iquí icana iqui. Jascatašhqui jatíbiain  
yoyo iqui senencana iqui. Ja yoyo iqui senenšhon,  
moa tsinquíšhon retecana iqui, ja Yoáshico Inca.

Ja retecanquetian, jatíbi yoina noyai jahué-  
quibo beá iqui; jascara nincatašh; jahuen jimin,

tahuin, tacan, poco; jabaon queeni becana iqui;  
jatíbi yoinabo.



Requempari joá iqui jori; ja pecáo joá iqui,  
šhane betan šshahuan. Jošhon, ja quimisha yoinanin  
potea iqui, ja Inca mahuá racata. Jascáašhon,  
jorin jahuen tahuí tsecaa iqui. Tsecašhon mocoa  
iqui, jatoqui yoashiquin. Jatian šhanen oinna  
iqui, ja jorin tocona. Mocoquetian canhuanšhon,  
šhanen jori tantash aca iqui. Ja tantash aca  
jorin michoquetian, cašhon biašh jatíobi yora  
rasquita iqui, ja tahuin. Jatian šhane rasqui-  
taitian jori ishocoa iqui, ja tahuin rasquiti;  
iquíbi ja mašhcáyonressa iqui, moa šhanen queyoa  
iquetian. Jainoašh šshahuan joríbaa iqui; joašh  
jahuen jiminbiribi jatiobi rasquíshocoa iqui.  
Jatian moa senencanquetianqui nahuashian joá  
iqui; joašh yoyo itoshia iqui: -Chiní baquebaon,

nahuashian aanompari nahuashianbanon -iquí icá iqui. Jascatašh ja Incan šhenin siquita iqui.

Jainoašh poincosco joríbaa iqui; joašh yoyo ishocoa iqui: -Chiní baquebaon poincosco aanompari, nahuan poin cosquíbanon -iquí icá iqui; jascataanan icá iqui.

Ja chinitainbi šhete joshocoa iqui. Joašh yoyo ishocoa iqui: -Chiní baquebaon šhete aanompari, šhete ibánon, -icašhqui icá iqui, jahuen huianresqui rasquiti. Jascatašhqui ja šhete baneta iqui. Jascatašh ja jonibo janbiscana iqui. Jascarainšhon jaton Inca ochóacana iqui. Moa Yoáshico Inca retecana pecáoqui baneta iqui, jahuen ahuin, jahuen baque ainbo betan jahuen baque benbo, jainoašh jaton iná ainbo; jatíbichoresqui banécana iqui.



šhetebo joni

## YOÁSHICO INCAN JATO JASCARA APAONI

Iconbires jaconma ronqui ipaonique Yoáshico Inca, jatíbi jato jaconma jaconmai jaa. Jahuen yobin acanaitian jaton baquebo yoinaai ronqui ipaonique. Yobin acanaancana jato shinoai. Shenan, caimito, bimpish, jabo, baquebaon acaitian ronqui jato acátia nescáquin: -Shinoyašhonbi huasanra nocon Shenan betan caimito queyoai -aquin ronqui jato saí apaonique. Jascáa ronqui ipaonique, baqueboqui huasabaini boí rašhqui rašhqui ibaini, moa huasaašh. Jascáašhon ronqui jaton baqueboqui ja Yoashico Incanqui jato yoina acampaonique, jaconma shinanya išhon.



Jato betan iquetianqui acáticanai jahuen jonibaonqui atsa yocáquin: -Min atsa acasira noa joque, papá -aquinqui yocápaocanique.

Jatian jato yoicatitai: -Atancanhuen, baquebó; icha riqui atsa -aquin. Jatian bošhon oincanaqui, atsa banátiibi bona icha. Jatíbi tecamis jahuéquiibo; atsa aticoma.

Jatian boríbacana iqui; bošhon paranta yocáribicana iqui: -Parantaninra noa queenai papá, nonra atsa ayamaque, bona ichayora iquetian -aquin acana iqui.

Jatian jato yoia iqui: -Jacon iquenbira maton ayamaque -aquin jato acá iqui. Jatian jato yoia iqui: -Bitancanhuen paranta baquebó, icha riqui huainco paranta -aquinqui jato acá iqui. Jascáa bošhon oincanaqui icá iqui, paranta peitiibi bina icha, pani panitinressa. Jatian huetsa nia binaoma oinšhon joningui reraa iqui. Caašh pošhóquetian, cahuanšhon tešhtecasaitian joni binan queyoa iqui. Queyoa paranta biticoma icá iqui. Jascara iquetianqui jaquiribi boríbacana iqui.

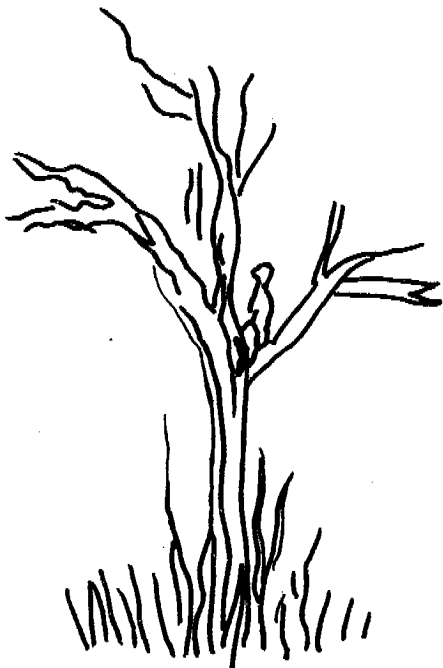
Bošhon cancan yocáribicana iqui: -Cancan-bichoressa noa queenai papá -aquin acana iqui.

Jatian jato yoia iqui: -Bitancanhuen baquebó, icha riqui cancan -aquin jato acá iqui. Jato jascáa bocana iqui, cancan bií. Bošhon oincanaqui icá iqui, cancantiibi shanó teyacaabo, jatíbi mescó ronobo; cancan biticoma. Jatian jonibo boríbacana iqui, jahuebioma jaton šhobon. Jatíbi jahuéqui yocácanabi meniamaquin jato jascáarescattai; quiquinbires yoashi išhon.

Jatianribi ronqui ipaonique jonibo čhioma. Jahuéqui retešhon ronqui acáticanai, barin racanšhonres piquin. Jatian ronqui ja Incabichoresqui chiía ipaonique. Ja chiicancaya ronqui iconbiressiqui queencaticanai, jatíbi jahuéqui huaašhon picasi. Jascáašhonqui jaquiribi yocácanique; jabiqui jato meniamapaonique. Jato meniamaa jonibaon shinana iqui: -Jahuequescáašhonmein non chií bitiqui -išhon. Jascáašhon bescon quenašhon yoicana iqui: -Incaibaquea noa chií bišhontanhuen besconmá -aquin acana iqui. Jascáacanaqui,

bescon caa iqui, jahuen iboiba. Cašhon jisáqui  
 icá iqui, jahuen ibo yama; moa jahuen huainco caa.  
 Jatian canhuanšhon besconman chií natešhšhaa iqui.  
 Ja natéšhqenbiqui jahuen ibo joá iqui. Joaitian  
 oinnašh jayá noyacaina iqui. Noyacainaitian  
 bicasquin, jahuen ibon chibampatanboabi, jayá  
 noyacainquin potabaina iqui. Jatian ronqui besco-  
 man šhetaqui nenqué icátiai. Jatian ja chiican-  
 qui, jahuen šheta nenqué iquenbi queyonaana iqui,  
 menoquin. Moa jahuen šheta queyotainbiqui, coman  
 tanon ja chií racana iqui. Jascatašhqui, ja coman  
 tano queteta iqui. Quetetašhqui, menotašh maan-  
 quetianqui jatíbi jonin biá iqui. Jatian jatíbi  
 joni moa chifa icá iqui.

Ja chiican menoa queyóni icašhšhonquiqui  
 bescoman šheta nenqué mashoco, šheménooni icašh.







### YOÁSHICO INCA BETAN JAHUEN RAYOS INÍ

Ja Yoáshico Inca ronqui rayossha ipaonique.  
 Ja jahuen rayos ronqui, apaonique jaconmaquinbo.  
 Huetsa netenqui acá iqui, jahuen rayosqui huai  
 menoti raanquin: -Huai menotanhuen rayosé.  
 Menoquin naponshamanShon peotanhuen -aquinqui acá  
 iqui, jahuen rayos. Jascáa caa iqui, jahuen  
 rayos. Caquin, boá iqui rabé Shopan. Ja caai-  
 tianribi oinaShqui, ja Yoáshico Inca caa iqui,  
 jahuen rayos pecáobi. CaShonqui, ja Yoáshico  
 Incanqui, ja huai topoqui chiican menoaquetana  
 iqui; jahuen rayos chii chitemanoShon. Jascáai  
 oinaShqui, jahuen rayos jabata iqui. CaaSh joneta  
 iqui. Jabati caquin rabé Shopanbi huai napo  
 potabaina iqui. Ja Shopanqui menoti icá iqui,  
 "chen tóh" iqui. Jascatai nincataShqui icá iqui,  
 ja Yoáshico Incaqui: -Jisé, jahuen pocobo toshí-  
 que -iqui. JainoaShqui huetsa Shopan iríbaa iqui,  
 "chen tóh" iqui. Jascataitianqui Inca yoyo irí-  
 baa iqui: -Jisé, jahuen mapo ique iqui -icá  
 iqui; jahuen rayossa ibirai icaSh. .

Jascatai nincataŝhqui, jahuen rayos moa caa iqui japari ŝhobon nocoti. Ja caa pecaqui, ja Inca chiní nocota iqui. Caŝhon jahuen rayos yocata iqui: -¿Moaqui min acá huai menoquin, rayosé? -aquin acá iqui.

Jatian yoia iqui: -Enra moa aque -aquinqui acá iqui.

Jatian ja Yoáshico Inca yoyo icá iqui: -Jahuequescataŝhqui joá -iquí icá iqui, jahuen rayos yoi.

Jascáaŝhon ronqui, ja Yoáshico Incanqui jahuen rayos menoqueannique; paranŝhon raanŝhon.

## JASCATAŠH MANŠHANTEO BETAN ABOBO JONINI

Jascara jaconma shinanya išhon ronqui acá iqui, jahuen rayosqui jaquiribi ašhanti raanquin: -Non jayášhon tee anompari ašhantanhuen, rayosé. Nocon sontárobora en mia raanšhonai, jatoyašhon min ašhanšhon yapa bití -aquinqui acá iqui jahuen rayos. Jainšhon jato yoiribia iqui: -Bocanhuen ea chiní cabánon; empari piaabanon jayá cati -aquinqui acá iqui, jahuen rayos betan jahuen sontárobo.

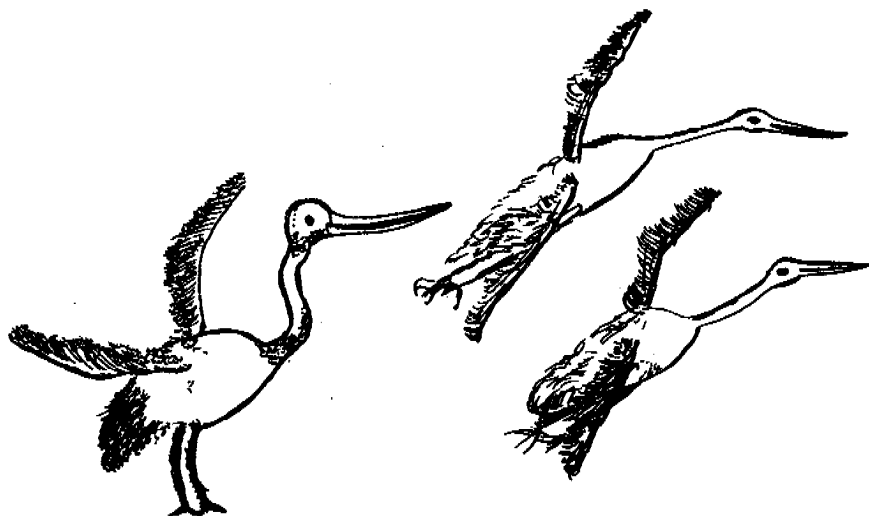
Jascáa bocana iqui. Bošhonqui acana iqui, ašhanquin. Jatian Yoáshico Incaqui chiní caa iqui, jato benaboi. Caquin nincataqui icá iqui, jahuen rayosqui ašhani: -San Pedro, San Pedro, San Pedro -iiti. Joshin payon teoya, jahuen sontárobo napo nenitašh. Jatian jato ointaan-qui, ja Yoáshico Inca chitícaina iqui. Chití-cainšhon, jahuen piabo naman potaa chori irita iqui.

Jainšhonqui jato saí acá iqui: -¡Aboyašhon-bira manšhanteon yapa queyoaí! -aquinqui jato saí acá iqui. Jato jascáaqui, jatianbi ja sontárobo ihuanašhbi, abobaini boí, nii ionbaina iqui. Jatian jahuen rayosbiribiqui icá iqui, manšhanteo baneti. Jascatašhqui icá iqui, caqueantan, caqueantanašhqui noyacaini; jato napo nenita ihuanašhbi. Jato jascáabainiqui, ja Yoáshico Incaqui moa jahuen šhobon caa iqui.

Jatianqui jahuen baque šhontacoqui (ja manšhanteoaton ahuin) icá iqui, jema napoqui racá racati. Jain racášhonqui, ja šhontaconin oina iqui, abobo mayatai napo manšhanteo mayá mayatai. Jatian ja baque ainbaonqui onana iqui. Onanšhon, jahuen papa yocata iqui: -¿Minca nocon bene jahuequescaaribaatain papá? -aquinqui acá iqui.

Jascáabi, jahuen papan jahuebi yoiamaa iqui.  
 Jatian ainbaon moa onana iqui. Jascara onanašh-  
 qui, iconbiressiqui ja šhontaco huinia iqui,  
 jahuen benen moa potaa.

Jascáašhon ronqui Yoáshico Incanqui, jahuen  
 rayos ašhanti raanšhon manšhanteoanique. Jatian  
 jahuen sontároboqui aboaa iqui. Jascatašh inf  
 ronquiqui nato mašhanteo betan abobo.



## INCA BAQUE MIINCANI BETAN JENEN EHUANI

Moa Yoáshico Inca reteašh iiti chonca baritia pecáo huetsa joni caa iqui ašhani. Cašhon jonin ašhanabi paenyamaa iqui. Jatian moa iamaitian jaquiribi joá iqui, jahuen šhobon. Iihuanašh jaquiribi caríbaa iqui, ja ašhanhuana oinni. Cašhon oinnaqui icá iqui mašhcoshoco joni, montaria anítamashocotoninqui, ja ašhana paenaitian tsaca tsacabei joí. Jatian jonin yocata iqui: -¿Tsonqui mia yoia ja ašhan biti? -aquín acá iqui.



Jascáa, ja baquen yoia iqui: -Nocon papanra ea raanque -aquín acá iqui, ja baquen. Jatian jonin iconhayamaquin cahuaanan yatanšhon mano meran niaa iqui, ja baque. Jatian jahuen montaria manish meran niaa iqui. Jahuen piabo jainribi acanaana iqui. Jascáabaini jaquiribi joni caa iqui, jahuen šhobon. (Ja baque icá iqui, huetsa Incan baque; Yoáshico Incanama.)

Ja caa pecáo, huetsa joni joá iqui, ja ašhana oinni. Cašhon nincataqui icá iqui ja baque huini huinii; mašhcoshoco baque quescaqui, "ean, ean, ean" iiti. Jain nišhonqui jonin nincataqui icá iqui mano meranoašh. Jatian jonin cahuanšhon ja mano chichoquea tsecaa iqui, ja baque. Ja baque icá iqui, Inca baque.

Jatian ja baquen joni yoia iqui: -Ramara nocon papan jato castícanai. Nenoash quimisha nete senenquetianra oi quiquin quešhtó paquetai; jatianra jenen ehua beai. Ja beaitianra yamecan ehuaribiai. Jascatai oinnašh nane nenqueshaman itan bimia oinnašh jain neenonšhíhue, min baque, min ahuin jatí; jain mato quishpinnon -aquin ja joni acá iqui. Jascáabaini moa caa iqui, jahuen papaiba. Caquin, joni piti menibaina iqui. Jatian moa joni caa iqui, jahuen šhobonco.

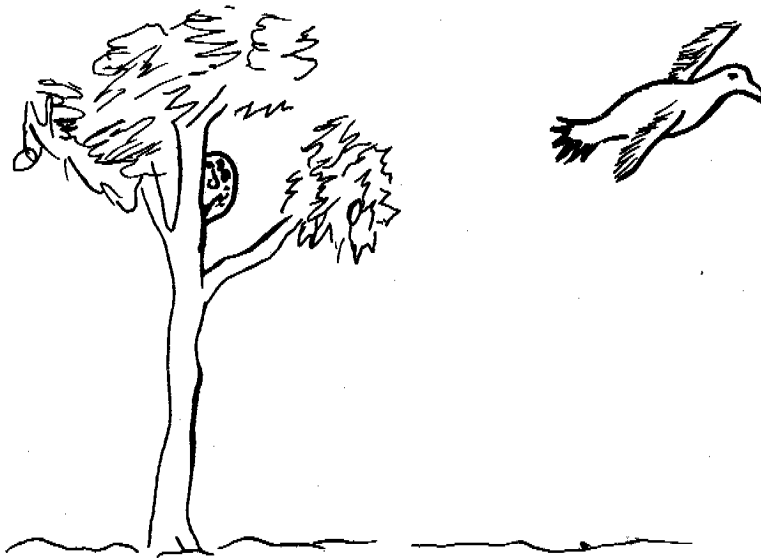
Moa quimisha nete senenquetianqui oi quešhto paqueta iqui; rabé chonca nete, rabé chonca yaméribi, oi maana iqui. Jatian jonin jato yoia iqui: -Ramara jenen ehui; moara oi quešhto paquéque -aquin jato acá iqui. Jato jascáabi, joni janson yoincana iqui. Janson yoinšhon ani sheati acana iqui. Ja sheatiaašh paeni iicanaitian jenen ehua beá iqui. Ja beaitianribi yamecan ehuaa iqui. Jascataitian ja jonibiribi jahuen baque, jahuen ahuin jatí nane nenqueshamantonin neeta iqui.

Jascatašhqui ja mashá iqui torotabo, moa jenen jato queyoa nena banécana iqui. Ja paennašh maitaibo, nepašhtaquinique. Ja nanen neeta quimisha jonibiribiqui jainbi ícana iqui, jene tsosinai caman. Jatianqui moa yaméribi acá iqui. Iitiqui ja quimisha jonibi picassa iqui. Picasquin nane joshin bišhon cococana iqui. Jaquiribi nane bimi biríbaa iqui, ja jonin. Bišhon cococana iqui. Jatian sheacasa iqui, ja quimisha jonibi. Jatian yamé meranbi nane joshin meequinqui, chomoshocotonin sheati yatana iqui. Jatian ja sheacana iqui. Jatian picasquin nane meeribia iqui; meequinqui, piti cahuabo, yonan, cobin jaaboqui jonin yatana iqui. Jatian ja pícana iqui. Ja jahuéquiibo ronqui acá iqui. Incanbi jato ašhonabo. Iicaašhqui moa oi nesea iqui. Jatian yaméribi moa ošhnétani acá iqui.

Jainšhonqui jonin nane bimi biá iqui. Bišhonqui naman potaa iqui. Potaahui, manon tash irita iqui, moa jene tsosina icašh. Jatianribi moa nete šhabata iqui.

Jatian moa nete šhabáquetian jonin jahuen ahuin betan jahuen baque yoia iqui: -Moa paqué-non bocanhuen -aquin jato acá iqui.

Jatian jahuen baque icá iqui. Cahué papá iti shinani: -Cahué papá, cahué papá, cahué, cahué, cahué; cahué cahué cahué -iquíbigui, ja baque ishton paquéyamaa iqui. Jascatašh ja baque moa maecahuata iqui. Jatian moa jatorabébicho baneta iqui. Jainšhon, moa japari paquéšhon jonin jahuen ahuin quena iqui, paquénon išhon. Jatianqui ja ainbo icá iqui tooyaribi. Jascara icašhqui paquéticoma iquetian, mestii jainbi senbotašhqui ja ainbo jainbi nacášhnique. Jascatašh iní ronqui iqui ja nacašh, ainbo tooya iní. Jatian jonibichoshoco baneta iqui.



Jatian joni paquetašh caa iqui, jatíbiain jato benai. Jatíbiain benaquinbi jato merayamaa iqui. Moa jenen jato queyóa mashibichores icá iqui. Huestíora níibi yama, moa jenen queyóa icašh. Jascáashon jonibo jenen jato queyóa iqui.

Jatian joniqui jatíbiain cahuan cahuana iqui, jato benai; jabi nin huestíora jonitanibi nocoyamaa iqui. Jascatašhqui moa jaquiribi jorí-baa iqui. Jošhon oinnaqui icá iqui, chomo mašh-coshoco bocho sheati yacati. Jaaqui, bišhon joninqui sheaa iqui. Ja abaini jaquiribi caríbaa iqui, jato benaribii. Cašhonbi jato nocoyamari-bia iqui. Jatian joríbaa iqui, jainribi. Jošhon oinnaqui icá iqui jainribi sheati yacati. Jatian ja jonin shearibia iqui.

Jascáashon shinana iqui: -Ramara en sotanai -iqui icá iqui. Jascáashon jonin mai chinia iqui; ja meran sontameeti. Ja mai chiniašh chichó sotameeta iqui, ja joni. Jain sotameeshon nincataqui icá iqui, reboquiri toron iibeirani beí. Jatian jonin picóšhon oinnaqui icá iqui rabé ainbo; huetsa reyacaa, huetsa chiacaa. Joašhqui tašhnábecona iqui.

Moa tašhnáashonqui, ja chiacaatonin, reyacaa yoia iqui: -Miimpari mapéashon ointanhuen -aquin acá iqui. Jascáa, ja rehuina ainbo caa iqui, mapeti. Ja mapetai oinašh jaquiribi joni quini meran jiquiribia iqui. Jatian moa mapéquetian oinnašh picóribia iqui.

Picóashon jonin ja ainbo yatana iqui. Ja yatana yoia iqui: -Ea yatanyamahue, oacaya riqui Incan baque, ja min biti jahuen papan raana. Eara jaton ináres iqui -aquin ainbaon acá iqui. Jascáabi, jonin jeneyamaa iqui. Jenenon išhon, bonaboya ninbobo tecamaabiqui jonin jeneyamaa



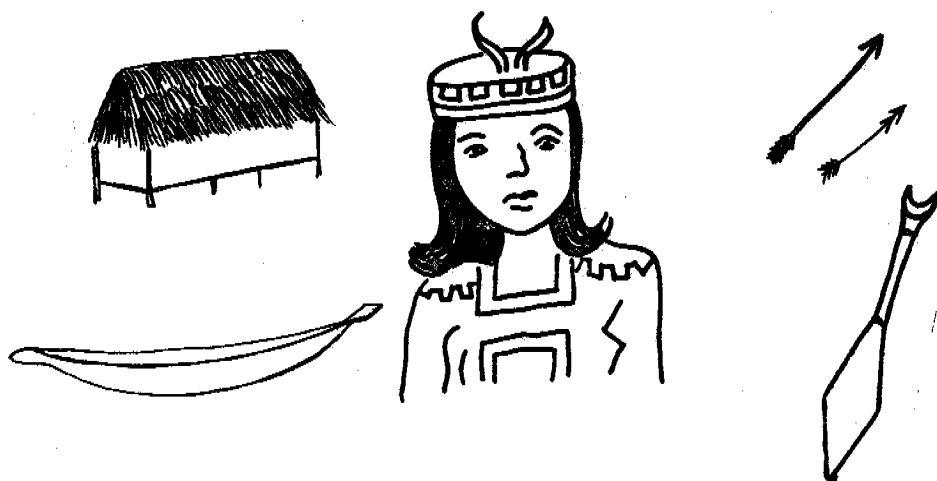
iqui. Jainšhon coitatas tecamaabiqui jeneyamaa-  
ribia iqui.

Jeneyamaitian oinšhon, ja Incan baquenqui  
ainbo yoia iqui: -Moara mionbiribi queenquin mia  
bique. Eara moa caai -aquín acá iqui, jahuen  
papan iná. Jascáataanan moa caa iqui. Jacaya  
biti iquenbi jonin biamaa iconbiressi notsicai-  
našh Incan baque jahuen papaiba caríbaa iqui. Ja  
caa pecaqui rabé yantanqui joni jabé ošhaa iqui.

Jascatašh iiti, ainbo moa toota iqui.  
Jatian ja toota quimisha nete senenquetianqui moa  
baquen chešhaa iqui. Ja chešhaa ainbaon jahuen  
bene yoia iqui: -Ea baquenbanon, onopari cantan-  
huen; eapari oinyamahue -aquín acá iqui, jahuen  
bene. Jatian jahuen bene caa iqui. Ja cáa pecáo  
ainbo baquena iqui, benbo baqueshoco. Ja baque-  
qui ishton ania iqui. Moa aniquetian, jaquiribi  
ja ainbo toota iqui. Jatian moa quimisha nete  
senenribiquetian, moa baquen chešharibia iqui.  
Jascáa, ainbaon jahuen bene yoiribia iqui: -Ea  
baquenbanon onopari catanhuen -aquín acá, jahuen  
bene cáa iqui. Ja caa peca baquena icá iqui,  
ainbo baqueshoco. Ja baque basimaribi ania iqui.  
Ja moa aniquetian, jaquiribi ainbo tooribia iqui.  
Moa quimisha nete senenquetian, jahuen bene yoi-  
ribia iqui: -Caríbatanhuen onopari, ea baquen-  
banon -aquín acá iqui. Jatian jahuen bene carí-  
baa iqui.

Caquinbi ja jonin shinana iqui: -Jahueques-  
catašhmein baquenai, ramara en jonéšhon oinnai  
-iquí icá iqui. Jascáašhon, ja jonin jonéšhon  
oinna iqui, jahuen ahuin baquenai. Ja baquenai  
oinnaqui, picotašhbi ja baque mahuata iqui.  
Jatian benaquetanquin, ja ainbaon jahuen bene  
meraa iqui; jonéšhon oinnai.

Merašhon notsinhananbi yoia iqui: -Jahuea-  
tinca min jonéšhon ea oinnai. Ramara min baque-  
baon baquebo, min chiní baquebo, jascá jascábii  
janonšhiqui, mahuá mahuati; min yoitima copí  
-aquín acá iqui, jahuen bene. Jascarainoašhqui  
mahuáti picota iqui. Ramacamanbi baque picotašh  
itan noa jonibo mahuáti jaque; jascarainoašh.  
Jascatašhqui, ja iná ainbomeašh, šhetebo jonibo  
caita iqui.



### SANTA ROSANCO CHEŠHE INCA INÍ

Moatian ronqui Santa Rosancoqui Chešhe Inca ipaonique. Ja Inca ronqui ipaonique, huisotani-shoco joni. Jascara iquetian ronqui apaocanique "Chešhe Inca", aquin. Ja Incan ronqui iquina ipaonique, shipibo jonibo. Ja ronqui ipaonique, jatíbi jahuéqui ati onan, nato šhoboati onan; jascáašhon huitá nichintibo onan. Jascáašhon mapótiašhon, šhobo mapotibo onan. Ja jahuéquiibo onan ronqui ipaonique, ja Chešhe Inca. Jaribi ronqui ipaonique canótiati onan, piaati onan, yamišhetaati onan, huishcontiati onan, tsatsita-šhoati onan, nontiati onan, huintiati onan. Jaribi ronqui ipaonique yomerati onan; jatíbi jahuéqui reteai, nato šshahue, cabóri, sapen, huame, jabo yomerai ronqui ipaonique. Jascarabiribi ronqui ipaonique jahuen tee. Jascara jahuéquiibo ronqui jato onanmapaonique, jahuen shipibo jonibo; ja quesscaribi, chiní baquebo jahuéqui ati onan inon išhon; jatíbi jahuéquiibo jato onanmapaonique. Ja Chešhe Incan ronqui icha shipibo jonibo iquina ipaonique.

Moatianribi ronqui jonibo ipaocanique, Sheati paeati onanmabo. Jascara iquenbi ronqui ja Incan jato anique Sheati paeati yonoquin: -Non pocobintishaman Sheanon, Sheatiacanhuen -aquinqui jato acá iqui, jahuen jonibo. Jatian acánique Sheatiaquin, jaton Incan yonoa.

Moa ašhon Inca yoicanique: -Moara non aque Sheataquin, papá -aquinquin acánique.

Jatian jato yoia iqui: -Paeacanhuen non Sheanon -aquin jato acá iqui. Jatian onanyama-cana iqui, jascáašhon Sheati paeati. Jatian onanyamacanquetian, Incan jato ašheanique; jascáaquin ašhon paeati. Jatian acannique paequin.

Moa Sheati paeašhon yoicana iqui: -Moara ique Sheati paei, papá -aquin acana iqui. Jatian jatíbiain Incan jato chania iqui. Jato chaniquin ronqui anique tampóra timaquin: "tintin, tintin, tintin, tintin", aquin jato chaniquin. Jatian bari ipaqueaitian jonibo becana iqui, tiiati aabeirani; ja Incan Sheati Sheai beí. Ja beašhqui icannique mashá iqui, behuai, metsá metsashamanni; ja Incan Sheati rabiananbi behuai. Ja Sheati Sheaquin senenhasšhonqui jato tanti-quinnique, quimisha nete. Ja quimisha nete tantiašhqui, jonibo picasnique. Picasquin jaton Inca piti yocácana iqui: -Papá, noara picasai -aquin acana iqui.

Jatian jato yoia iqui: -Icha riqui piti, baquebó. Neno ea icá pecaora ian iqui, jainra piti icha iqui -aquin jato acá iqui.- Jain yomeratancanhuen maton pinon. Jainra nocon nonti iqui, nocon pia iqui, nocon tsatsitašho iqui, nocon yamišheta iqui -aquin jato acá iqui.

Jatian jonibaon shinana iqui: -Bononbocanhuen yomerai -iquí icana iqui. Jascatašh, ja

jonibo bocana iqui. Bošhon oincana icá iqui  
jatíbi piti jahuéquiibo, nato huame, Šshahue,  
cabóri, sapen, amaquiri. Jatíbi jahuéquiui,  
jene bešhnanma jishtibires icá iqui; jain jonéti  
yama icašh. Jatian jonibaon retea iqui, rabé  
jahuéquires, Šshahue betan cabórires; aquinbiqui  
quiquinbires icha acana iqui retequin, ononma  
iquetian.

Jatian bošhon yoicana iqui, jaton Inca:  
-Moara non aque, papá, yomeraquin -aquin acana  
iqui.

Jatian jato yoia iqui: -Acanhuen mapémaquin  
maton pinon -aquin jato acá iqui. Jatian jato  
yoia, moa acana iqui mapémaquin peoquin. Rebon-  
coniapari mapémacana iqui. Moa ichaaquin mapéma-  
šhonbi ishton quéyoyamacana iqui; nontin ichabires  
icá iqui.

Jatian jonibo yoyo icá iqui: -Jahuequesca-  
tica non mapémaabi queyóyamai -iquí icana iqui.

Jatian huestíora joni caa iqui Inca queshani.  
Cašhon, yoia iqui: -Moara non aque, papá, mapé-  
maquin -aquin jonin acá iqui.

Jatian Incan yoia iqui: -Cahué baqué, en  
oinní cabánon -iquí ica iqui. Jatian joá iqui,  
Inca. Jošhon oinna icá iqui, oatio toróbires  
mapémacana; jabi nontin ichabirespari icá iqui.

Jatian jato Incan yoia iqui: -Ichaira maton  
acá riqui Šshahue retequin, baquebó -aquin jato  
acá iqui.

Jatian Inca yocácana iqui: -¿Nonca jahue-  
quescaatiqui, papá? -aquin acana iqui.

Jatian jato yoia iqui: -Botanon ranbecanhuen -aquín jato acá iqui. Jato jascáa, jatíbi Šhahue ranbecana iqui. Moa ranbecanquetian jošhon, mai parašh išhona, jatíbi Šhahue jaquiribi boá iqui jenenco.

Jatian jato yoia iqui: -Ja quimisha Šhahueres nontin icá mapémacanhuen, ja yoaašhon maton pinon -aquín jato acá iqui. Jatian bošhon oincana icá iqui, quimisha Šshahueresqui nontin natipia; ja icha ihuanašhbi yama. Jatian acana iqui mapémaquin queyošhon, choshašhon yoaašhon píquin, ja quimisha Šshahuebi.

Ja piá pecáo, bariapan senen tanticana iqui. Ja tanticanquetian Incan jato yoia iqui: -Botananhuen maton Šhobon; moara non aque Šsheaquin -aquín jato acá iqui. Jainšhon jato yoiribia iqui: -Ramara ea neno yamanonšhiqui. Moara ea cati iqui, nocon mai onantiaínco; nato paro reboqui. Jascáaquin jato yoiquin senenhaa moa bocana iqui, jaton Šhoboncobo. Ja bocana pecáo, jahuen jonibobicho banécana iqui.

Iiti moa basichaa baritia huinota pecáo, Incan jahuen jonibo yoia iqui: -Moara ea catiqui nocon mai onantiaínco. Jayá canošhon en Šsheanon, Šsheatiacanhuen -aquí jato acá iqui. Jato jascáa, jonibaon aconbiresquin masá shinani oniscana iqui. Ja oniscanaitian oinšhon jato yoia iqui: -Masá shinanyamacanhuen, jaráque rao en mato jan iquincatitai quescáribii jan mato iti -aquín jato acá iqui. Jatian masá shinanquin jenešhon Šsheatiacana iqui. Moa Šsheatiacana pichica nete senenquetian, Incan jato yoia iqui: -Eapari manacanhuen; Šsheayamaparicanhuen. Empari rao bibátanon, Macanarinconia; jan mato nashimati. Pichica netera ea jaquiribi joícaai -aquín jato acá iqui. Jato jascáabani Inca caa iqui, rao bíf.

Ja caa pecáo, sheati sheacana iqui. Ja sheati sheaašh paenšhon, jaton titashoco bachinquin retencana iqui.

Moa pichica nete senenquetian, Inca joá iqui. Jošhon jato notsina iqui: -Enra mato yoiibaque: "šheayamaparicanhuen", aquin. Jaabi maton sheaa iqui. Sheaašh paenšhon, maton titashocobi bachinquin maton reteque -aquin jato acá iqui. Jainšhon jato yoia iqui: -Jascáati riqui jahuéqui retešhon, rama picanhuen -aquin jato Incan acá iqui.

Jato jascáa, jonibo yoyo icá iqui: -Moara non Incan noa yoiique, pinon acanhuen -Iquí icana iqui. Jascáašhon, jašhcapaquešhon picana iqui, jaton titashocobi. Requempari, jahuen taca šhoianan picana iqui.

Ja aquin senenhacanquetian, Incan jato yoia iqui: -Ramara maton chiní baquebaon, "joni piai", aquin mato aanon, Pachítian botancanhuen. Jatíribibo Ahueitianin botancanhuen -aquin jato acá iqui. Jatian bocana iqui, Pachítian. Jatíribibo Ahueitianin bocana iqui.

Ja bocana pecáo, jatíribibo ja paenamabores jato raon nashimaa iqui. Jato nashimaquin senenhasšhon, jato yoiribia iqui: -Rama matobiribi, ja chiní baquebaon, "jishtimabo", aquin mato aanon, Macanari pecáo botancanhuen -aquin jato acá iqui.- Jatíribibo Comancayan botancanhuen -aquin jato acá iqui. Jato jascáa, bocanquetian Inca cáa iqui, paro reboqui. Caquin, jaton baque boá iqui.

Ja boaitian quimisha jonin chibana iqui: -Non baquera Incan boai, chibánon bocanhuen -išhon chibancana iqui. Chibani boašh, ošhacana iqui Macanari mashin. Jainoašh boašh, ošhacana

iqui Requen Sinaya mashin. Jainoašh boašh ošharibicana iqui, Chešheyain. Jainoašh boríbacana iqui; boašh ošharibicana iqui, Comáriniaín. Jaabi Inca chibanquinbi nocoyamacana iqui. Jainoašh boašh bari ipaqueaitian tašhnácana iqui; Šhahuen mapeta icha iquetian oinnašh; Šhahue ranbecasi. Jain ošhašhon Šhahue ranbecana iqui, quimisha. Jainoašh nete Šhabáquetian boríbacana iqui. Boquin oincana icá iqui, quimisha Šhahue peota naman, jain Incan potabaina.



Jatian jonibo yoyo icá iqui: -Moara non Inca ochómaai; chibánon bocanhuen -iquí icana iqui. Jascatašh boašh nocócana iqui, jene maanainco. Jain icá iqui bochiquiašh jene maanai, nontin caticoma; ani macaman chitea. Jainres jonibo baneta iqui. Ja banéquin oincana icá iqui, quešhá nonti repia, jan Inca caa; ramabi mano jamápatanboia cáa. Jatian jonibo yoyo icá iqui: -Bocanhuen, ramabira non Inca caque; chibánon bocanhuen -iquí icana iqui. Jascatašh bocana iqui; boašh nocócana iqui, ani manaman. Jain icá iqui manan queyá, tsonbi mapétima; jascaratonbi Inca cáa icá iqui, ja ani mananbi mapébaini. Jainqui jonibo baneta iqui, manan queyá icašh mapéticoma iquetian. Banetašh beašh nocócana iqui, jain Šhahue ranbeibacanainco. Jain



ošhašhon masá shinanacana iqui. Ja masá shinani  
ošhacasquimai mashin tipiašh Incaqui behuacanni-  
que. Nescati ronqui icánnique behuai:

Inca caní bainbí, boi bononbocanhuen,  
non caibobo, Šhahuan caibobo;  
non caibobo, Šhahuan caibobo.

Inca chibánon cahué, iicainšhonbi  
non chibanyamani, Inca chibanyamani;  
non chibanyamani, Inca chibanyamani.

Šhahuan cori manaman, noa chiteaquequen,  
non chibanyamani, Inca chibanyamani;  
non chibanyamani, Inca chibanyamani.

Jascáa ronquiacannique Inca chibanquinbi  
nocoyamaašh; mashin tsamatašh, jaqui behuai.  
Jain ošhashini beašh nocócana iqui Santa Rosanco.  
Nocóšhon oincanabi icá iqui, tsoabi yama; jonibo  
jain icátiaibicho. Incan šhobobobi yama icá  
iqui. Jainoašh ianman boríbacana iqui. Cašhon  
oincana, huestíora yapabi yama icá iqui.

Jascatašh ja quimisha joni, huestíora  
ainboyabicho jain jacana iqui. Jainoašh moa icha  
barítia pecáo, shipibo jonibo moa cairibicana  
iqui; ja quimisha joninconiašh. Jatíressiqui  
nato joi, jascatašh Inca caní.



## COMÁRINIAIN ŠHANE INCA INÍ

Moatian ronqui, Comáriniainqui Šhane Inca ipaonique. Ja Incan ronqui jato iquina ipaonique, conibo jonibo. Jainšhon ronqui jato teequiipaonique mescó teecanbo, jainoašh mescó jahuéqui atibaonribi. Ja Šhane Inca ronqui ipaonique, jatíbi jahuéqui onan; nato quentíati mapó, chomoati mapó, quenchati mapó, onan. Jainšhon nato maošh, manshinti, itanhuana jabo onanribi ronqui icátiai, ja Šhane Inca. Jainšhonribiqui onana icá iqui, jascáašhon chopamanon huisoati. Jainšhonribi onana iqui yomošho, jan chomo rashéati, quempo rashéati. Jascara mapóbo biquin ronqui, ochó jato iopaonique, jahuen conibo jonibo. Quiquinbires ochó onanribi ronqui ipaonique, ja Šhane Inca; jatíbiain onan.

Jatian jahuen ahuininbiribi ronqui, jabé ainboboqui jato ašheacatiai jatíbi jahuéquinin,



nato quentíati, chomoati, quencháati, quempoati. Jainšhon quentíanošhon mapóya mei mescoti, jainšhon maošhen sicati, jainšhon renqueti queneáti; jainšhon jascáašhon oiti. Jabo ronqui ašhea-paonique. Jainšhonqui jato ašhearibaa iqui nato toroati, toroaca mabanti, toroaca timati; ašhon quenéatibo. Ja ronqui ipaonique, ja Inca ainboan teebiribi.

Jatian ja Incaribiqui ipaonique oro onan; joniquescáaquinqui oro chomoacatiaí, jahuéqui yoina quescáaquinbo. Ja oro bišhon ronqui jascara jahuéquibo apaonique ja Incan. Icašhbi jahuen conibo jonibo jato onanmaya maa iqui. Jato ati ronqui icá iqui, jatíbi jahuéqui onanmayonšhom-pari. Icašhbi, nato paron ochoquea jonibo beti iquetianqui, jabati caquin jato onanmayamaa iqui. Jascati ronqui iqui ja conibo jonibo oro onanma; jascara copí.

Jascáašhon ronqui jahuen conibo jonibo ja Incan jato potabainique. Ja Inca ronqui canique, ja Comárinia pecáobi. Ja caquin jato potabaina, jahuen jonibobicho baneta iqui. Jascarainoašh, conibo jonibobiribi caita iqui, nato paro-meášhbi.



## LOS TRES INCAS

Antiguamente habitaban tres Incas en el río Ucayali: el primero, se llamaba Inca Miserable y vivía en Tsoaya (Bajo Ucayali) entre los shetebo; el segundo, se llamaba Inca Negro y vivía en Santa Rosa (río arriba) entre los shipibo; y el tercero, Inca Pájaro, vivía entre los conibo, en Cumaría (Alto Ucayali). Solamente aquellos tres incas vivían en este río. No había otros.

## EL INCA MISERABLE

Dicen que el primer Inca se llamaba Inca Miserable. El era verdaderamente miserable. Era muy miserable con cualquier cosa que le pedía la gente. Por eso ellos lo llamaban Inca Miserable.

Este Inca regía a los shetebo. Era agricultor y cultivaba plantas comestibles como maíz, yuca, plátanos, caña de azúcar, camotes, sachapapas y piñas. Sembraba toda clase de cosas comestibles. Este era su trabajo. También sembraba toda clase de frutas como caimito, naranja, guaba, guayaba, lima, limón, taperiba, anona, zapote y tangerina. Además criaba animales como vacas, caballos, ovejas, chivos, chanchos, perros, gallinas, patos y pavos. Entonces todas las cosas comestibles las tenía solamente él. Los shetebo tenían que pedirselas a él. Cuando le pedían algo, él les mezquinaba. A veces les daba algo, pero muy poco y no alcanzaba para todos. Sin embargo, los plátanos y la yuca que les daba no se acababan pronto; muchos días comían de lo que él les daba.

Después de vivir pidiendo cosas por mucho tiempo, la gente se cansó de pedir, y estando cansados, dijeron entre ellos: —Ahora vamos a pedir al Inca algunos tallos de yuca para que los

sembramos nosotros. Entonces pidieron tallos de yuca y de plátanos, sachapapa, maíz y piña. Pero aunque le pidieron, el Inca les dio tallos de yuca raspados para que no brotaran. Los tallos de plátano que pidieron se los entregó, pero antes los cortó. Les dio maíz tostado y sachapapa partida por la mitad para que no pudieran brotar. Muy miserable era el Inca con los she-tebo. Luego se dijeron el uno al otro: —Es muy malo y miserable nuestro Inca. Vamos a matarlo. Enviaron mensajes por todas partes y después se reunieron y mataron al Inca.

Al escuchar sobre la muerte del Inca, vinieron animales volátiles de toda clase para recibir la sangre, la hiel, el hígado, los intestinos y otras partes del Inca. Vino primero el jori (pequeño pájaro de color azul). Después, llegó un pajarito que se llama Shane y luego un guacamayo. Los tres destriparon el cadáver del Inca. Luego, el jori sacó la hiel (bilis) y al sacarla, se la tragó, engañando a los otros. Pero el Shane que había visto que la tragaba se fue a quitársela dándole un lapo y la bilis del Inca salió de su pico. En ese momento el Shane agarró la bilis y se bañó con ella (hasta quedar de color muy azul). Al ver esto, el jori también quiso bañarse pero ya no había mucha bilis y por eso quedó de color muy claro. Luego el guacamayo vino también y se bañó con la sangre del Inca. Después que se habían bañado los tres, vino el chimango (tipo de gavilán) y dijo: —Para que la generación venidera me llame chimango, voy a convertirme en chimango. (Siendo otro ser se convirtió). Entonces se pintó con la grasa del Inca.

Después vino también otro ser y dijo:  
—Para que la generación venidera me llame

gallinazo, voy a pintarme el mentón con el excremento del hombre blanco. Y así lo hizo.

El último en llegar habló también: —Para que las generaciones venideras me llamen renahui (especie de gallinazo), voy a convertirme en renahui. Al decir esto, se convirtió. Con el mal olor de la manteca frotó su cuerpo y quedó convertido en renahui. Así estos seres se dispersaron y se alejaron de su Inca.

Después de la muerte del Inca Miserable, quedaron su esposa, su hija, su hijo y su sierva. Solamente estos quedaron.

#### EL INCA MISERABLE QUE TRATABA MAL A LA GENTE

El Inca Miserable era muy malo y maltrataba a todos. Cada vez que los niños cogían los frutos de su plantío, los convertía en animales. Cuando cogían frutas dulces como guabas, caimitos y guayabas los amanezaba y los convertía en monos por medio de su palabra. Los convertidos se iban haciendo mucha bulla, a vivir al monte. Como era muy malo, el Inca los convertía de esa forma.

A veces la gente le pedía yuca al Inca diciendo: —Papá, venimos a pedirte yucas.

Entonces él les contestaba: —Vayan hijitos, a cogerlas. Hay muchas. Cuando iban, veían que en cada planta había muchas isulas y otros insectos ponzoñosos y no podían sacarlas.

Entonces regresaban sin nada y decían al Inca: —Papá, queremos plátanos, no hemos sacado las yucas porque hay muchas isulas.

Y él les decía: —Está bien que ustedes no hayan sacado (yucas). Ahora, vayan a conseguir plátanos, hijos. Hay muchos en el platanal.

Cuando fueron vieron que en cada planta había un panal de avispas. Entonces pasaron a otra plantación que no tenía avispas y tumbaron una planta. Pero al coger el racimo, las avispas picaron al hombre y no pudo continuar. Así regresaron sin nada.

Otra vez pidieron al Inca: —Queremos piña, papá.

El Inca dijo: —Vayan a cogerlas, hijos. Hay muchas piñas. Y se fueron a coger pero vieron que en cada planta había jergones y otras clases de culebras y no pudieron coger las piñas. Otra vez regresaron a sus casas sin nada. Cada vez que pedían algo al Inca, no les concedía, porque era muy miserable.

También en aquellos tiempos la gente no tenía fuego. Cuando mataban animales, ponían la carne al sol (para que se secara) y la comían. Dicen que solamente el Inca tenía el fuego. La gente ansiaba mucho tener candela. Querían comer la comida cocida. Pidieron fuego al Inca, pero él no les dio. Al no recibir el fuego, los hombres pensaron: —¿Cómo vamos a conseguir nuestro propio fuego? Llamaron a un lorito (que pertenecía al Inca) y le dijeron: —Vete y tráenos el fuego del Inca. El lorito obedeció y fue donde su amo que no estaba presente porque había ido a su chacra. Entonces el lorito levantó un tizón y se lo puso en el pico. En ese momento el Inca volvió. Cuando iba a volar, el Inca quiso atraparlo, pero el lorito escapó de sus manos. Dicen que en aquellos tiempos el pico

del lorito era largo; pero el fuego le quemó el pico dejándoselo corto. Cuando el pico ya estaba por acabarse, el lorito puso el tizón en un árbol seco. Luego el árbol comenzó a arder. Cayeron tizones y todos los hombres recibieron fuego. Así fue como todos tuvieron candela y el pico del lorito se quedó cortito porque el fuego lo había consumido.

### EL INCA MISERABLE Y SU YERNO

El Inca Miserable tenía un yerno a quien trataba muy mal. Un día, aquel Inca mandó a su yerno a quemar el rozo que había hecho para la chacra, diciendo: —Yerno, anda a quemar la chacra y debes comenzar en el centro. Entonces se fue el yerno, llevando consigo dos calabazas. Mientras tanto el Inca se fue siguiéndolo, sin que el yerno se diera cuenta. Cuando el yerno se encontró en el centro de la chacra, el Inca comenzó a quemarla por todo el contorno, con el fin de quemar a su yerno. Pero el yerno supo lo que estaba haciendo su suegro y huyó dejando las dos calabazas en el centro de la chacra y se escondió en el bosque. De repente, una de las calabazas al quemarse se reventó con un ruido fuerte.

El yerno oyó al Inca decir: —¡Caramba! Se le reventaron las tripas. Luego reventó la otra calabaza haciendo el mismo ruido. El Inca exclamó: —¡Caramba! Se le reventó la cabeza. El yerno había escuchado todo.

Entonces el yerno se fue rápidamente a la casa. Después, llegó su suegro y le preguntó: —¿Ya quemaste la chacra, yerno?

Y el yerno le contestó: —Sí, ya quemé todo.



Entonces el Inca dijo entre sí: —¿Cómo se habrá escapado mi yerno?

Dicen que así el Inca casi quemó a su yerno, engañándolo.

### EL ORIGEN DE LOS TOYUYOS Y LOS MANCHACOS

En aquellos tiempos el Inca Miserable era muy malo. Un día mandó a su yerno y a sus soldados para pescar con barbasco diciendo: —¡Yerno! Anda a pescar para que comamos mientras estamos trabajando. Voy a enviar a mis soldados para que te ayuden a conseguir peces. Luego volvió a decirles: —Vayan ustedes primero, yo iré en seguida. Todavía quiero hacer flechas para llevar.

Entonces, se fueron el yerno y los soldados y echaron el barbasco al agua. Luego, el Inca Miserable se fue a buscarlos y oyó los gritos que daba su yerno que estaba en el agua pescando, en medio de los soldados. —San Pedro, San Pedro— gritaba el yerno. El yerno llevaba en su cuello un pañuelo colorado.

Al ver a los pescadores, el Inca dio un paso atrás, arrojó sus flechas al suelo y gritó: —¡El toyuyo acompañado por los manchacos está acabando los peces! En ese momento los soldados se convirtieron en manchacos (especie de ave) y volaron. Y el yerno que estaba en medio de los soldados se convirtió en toyuyo (especie de ave) pero casi no pudo volar. Con mucho esfuerzo comenzó a volar.

Entonces el Inca Miserable volvió a su casa. La hija del Inca, esposa del yerno que se había convertido en toyuyo, estaba echada en el patio descansando. Desde allí vio que entre las nubes

volaba una bandada de manchacos con un toyuyo en medio de ellos. Al verlos, ella preguntó a su padre: —Papá, ¿qué hiciste a mi esposo? Pero su padre no dijo nada. La mujer ya sabía que el toyuyo era su esposo y lloraba amargamente porque él la había dejado.

Dicen que de esa manera el Inca Miserable, habiendo mandado a su yerno a pescar con barbasco, lo convirtió en toyuyo y a sus soldados en manchacos. Ese fue el origen de las aves toyuyo y manchaco.

#### EL ENTIERRO DEL HIJO DEL INCA Y EL DILUVIO

Después de la muerte del Inca Miserable, unos cuarenta años después, un hombre se fue a una laguna para pescar con barbasco, pero a pesar de que arrojó el barbasco al agua, no se marearon los peces. Al ver esto, regresó a su casa. Después de un rato, regresó nuevamente a ver el lugar donde había arrojado el veneno. Al bajar a la laguna, vio que un muchacho venía en una canoa picando los peces que ya estaban mareándose.

Entonces el hombre, medio airado, preguntó al muchacho: —¿Quién te ordenó que picaras los peces que yo he envenenado?

El muchacho le contestó: —Fue una orden de mi padre que me envió. Entonces el hombre se enojó y no lo quiso permitir. Agarró al muchacho y lo metió al barro. Puso su canoíta y sus flechas en el bosque y regresó a su casa. (El muchacho era hijo de otro Inca, no del Inca Miserable.) Después, vino otro hombre para ver si estaban mareándose los peces o no. Al bajar a la cocha oyó un llanto que parecía como el de un niño, pero no pudo encontrar el sitio donde lloraba. Se paró para escuchar y, de repente,

supo cuál era el lugar. Se dio cuenta que estaba debajo del barro y se conmovió y sacó al muchacho, que era hijo de un Inca.

El muchacho dijo al hombre: —Ahora mi padre va a castigar a la gente. De aquí a tres días caerá una fuerte lluvia y el agua crecerá enormemente para destruirlos. Luego, también habrá oscuridad. Viendo esto, debes buscar un árbol de huito que tenga muchos frutos y que sea muy alto, para que tú y tu familia puedan salvarse. El muchacho despidió al hombre, pero antes de irse le dio algunos peces. Luego el hombre también se fue a su casa.

Después de tres días comenzó a caer una fuerte lluvia que duró veinte días y veinte noches. El hombre dijo a la gente: --Ahora vendrá una enorme creciente porque ya ha caído la lluvia. Pero no creyeron al hombre y se burlaron de él diciendo que estaba engañándoles. Prepararon masato fuerte y comenzaron a emborracharse hasta que se produjeron discusiones y peleas. Mientras estaban en plena fiesta, el agua tapó la tierra y también se oscureció. Al ver esto el hombre, su esposa y su hijo se subieron a un árbol de huito. Desde allí veían a la gente que se divertía sin darse cuenta de lo que estaba sucediendo. Algunos hicieron la marcha típica y los que la hicieron se convirtieron en ñejillas (especie de palmera) con la crecida del agua. Y los que discutieron se convirtieron en tuqituquis (especie de ave). Mientras sucedía todo esto, las tres personas permanecieron arriba esperando que se secara la tierra. Pero ya estaba tan oscuro que no podían ver nada, ni aun de cerca.

Luego los tres tuvieron hambre y no había nada que comer ni tomar. Pero felizmente el huito tenía frutos. Después tuvieron sed, y el

hombre buscó frutos maduros. En la oscuridad tocó una tinajita (que no había estado antes en el árbol) que contenía una bebida. La bebieron y otra vez tuvieron hambre y el hombre buscó nuevamente en plena oscuridad los frutos maduros. Al buscar, tocó esta vez ahumados, patarashcas, pescado cocido y otras cosas (que no había habido antes en el árbol). Entonces, ellos comieron. Todo eso era lo que el Inca les proveía.

Después de un largo tiempo cesó la lluvia, pero el agua estaba tan crecida, que casi alcanzó a los tres que estaban en el árbol. La oscuridad comenzó a aclararse poco a poco. Luego el hombre consiguió un fruto de huito y lo arrojó abajo, para medir la profundidad del agua. El fruto cayó en barro y entonces el hombre se dio cuenta de que el agua estaba secándose. Después de largo tiempo desapareció la oscuridad y se hizo de día, y el hombre vio que la tierra estaba seca.

Luego el hombre dijo a su esposa y a su hijo: —Descendamos. La tierra ya está seca.

El hijo contestó: —Vámonos, papá. Pero el muchacho no bajó. Seguía repitiendo: —Vámonos papá, vámonos papá, vámonos papá— y no cesó hasta que se convirtió en un huancahui (especie de ave) y salió volando.

Entonces, los padres se quedaron solos. Luego el hombre bajó a la tierra y llamó a su esposa para que ella también bajara. Pero ella estaba preñada. Quería bajar del árbol, pero tenía miedo. Se sentía nerviosa y se abrazó del árbol con brazos y piernas hasta que se convirtió en un nido de comején. Y así se originó el comején. El hombre se quedó completamente solo y triste, sin familia.

Luego se fue en busca de alguien pero no halló a nadie, porque el agua había destruido a la gente. Vio solamente playas por todas partes, ni siquiera árboles ni casas. Todo había sido completamente asolado por el agua. El hombre se fue de un sitio a otro en busca de gente, pero no encontró a nadie. Todo estaba en silencio. Al volver al lugar donde había bajado del árbol, vio que allí había una tinajita que contenía bebida. Bebió y volvió a buscar a la gente. Pero otra vez no pudo encontrar nada ni a nadie. Regresó otra vez al mismo lugar de donde había salido. Nuevamente halló la tinajita llena de bebida y volvió a tomarla. Y cada vez que regresaba al árbol, encontraba la tinajita que contenía la bebida.

Después, el hombre se puso a pensar: —Ahora voy a esconderme para descubrir quién trae esta bebida. Comenzó a cavar la tierra para hacer un hoyo para esconderse. Al terminar, entró al hoyo para observar de allí si algo sucedía. Mientras estaba adentro, oyó el ruido que hacía una canoa que venía de río arriba. El hombre salió del hueco para observar. Vio a dos mujeres que venían bajando. Una estaba en la proa y la otra en la popa de la canoa; ambas remaban. Vinieron a atracar en la dirección de donde él estaba.

La mujer que estaba en la popa dijo a la otra: —Baja tú (de la canoa) primero para ver si está allí el hombre. Entonces la mujer bajó de la canoa y se fue a ver. Al ver esto, el hombre entró nuevamente al hoyo. Luego salió otra vez y vio que la mujer ya estaba cerquita.

En ese momento el hombre agarró a la mujer y ella le dijo: —No te atrevas a agarrarme, pues la otra que está en la canoa ha venido

enviada por su padre el Inca, para que la recibas como tu esposa. Yo no soy nada más que su sierva. Pero con todo, el hombre no la soltó. Al ver que no la soltaba, la mujer hizo que algunos insectos picaran al hombre. Alacranes, isulas y tingoteros picaron al hombre, pero él no la dejó.

Al ver que aun así el hombre no la soltaba, la hija del Inca le dijo: —El solamente desea recibirte a ti. Ahora me voy. Salió y volvió muy enojada a su padre porque él la había enviado a un hombre que no la recibió.

Entonces el hombre durmió dos noches con la sierva. Y después de un tiempo ella quedó encinta. Cuando cumplió tres días de embarazo, sintió dolores de parto y dijo a su esposo: —Voy a dar a luz; retírate de aquí para que no me veas. Y el hombre se fue. Entonces la mujer dio a luz un varoncito. Muy pronto el niño creció milagrosamente (hasta ser adulto). Después, la mujer quedó encinta otra vez. Cuando cumplió tres días de embarazo, sintió dolores de parto y dijo a su esposo: —Voy a dar a luz. Retírate de aquí. Y él se fue. Después la mujer dio a luz una mujercita. Y ella creció muy rápidamente hasta ser adulta. Cuando la mujercita ya estaba grande, otra vez la mujer quedó preñada. Tres días después le dijo nuevamente a su esposo: —Retírate otra vez de aquí; voy a dar a luz. Entonces él se fue otra vez.

Después de irse, el hombre pensó: —¿Cómo dará a luz? Ahora voy a esconderme para ver. Así que el hombre se escondió y vio cómo su esposa daba a luz. Pero después de haber visto el parto, el niño se murió. La mujer (sabiendo que alguien había estado observando) buscó por todas partes hasta que halló a su esposo que había estado mirando escondido.

Entonces ella lo riñó y le dijo: —Es porque tú me has visto. Ahora por tu culpa tus descendientes vivirán así, muriendo. (Tendrán el castigo de la muerte.) Esto será por tu desobediencia. Así se originó la muerte. Por esta razón todos morimos, aun los niños recién nacidos y los que no han nacido. De esa manera, de la sierva, aumentaron los shetebo.

### EL INCA NEGRO DE SANTA ROSA

Antiguamente el Inca Negro vivía en Santa Rosa. Dicen que el Inca era un poco negro (zambo) y por eso lo llamaban Inca Negro. Vivía entre el grupo shipibo. Sabía hacer todas las cosas relacionadas con la construcción de casas. Sabía hacer la cumba (techo de paja). Estas cosas sabía el Inca Negro. También sabía hacer flechas (flechas especiales para cazar taricayas y charapas), arcos, lanzas, canoas y remos. Dicen que también era experto en la pesca; mataba toda clase de animales como la charapa, la taricaya, la vacamarina y el paiche. Esta era su ocupación. Todo esto enseñaba a los shipibo, para que fueran como él. Dicen que regía a muchos shipibo.

Dicen que en los tiempos antiguos la gente no sabía preparar masato fermentado, pero el Inca les ordenó prepararlo: —Preparen la bebida para que la tomemos fermentada. Entonces prepararon la bebida.

Cuando ya estaba preparada, dijeron al Inca: —Ya hemos preparado la bebida, papá.

Y él les contestó: —Prepárenla bien fuerte. Pero no sabían cómo hacerla fermentar. Luego el Inca les enseñó y la hicieron fermentar.

Cuando la bebida ya estaba fermentada, dijeron: —Papá, ya hemos hecho fermentar el masato. Entonces el Inca invitó a gente de todas partes golpeando el bombo "tintin, tintin, tintin, tintin....." Al atardecer vinieron los invitados tocando sus bocinas, para tomar el masato. Al llegar hicieron marchas típicas y cantaron muy bonito; cantaron para elogiar el masato del Inca. Después de haber tomado todo el masato, descansaron tres días y después, tuvieron hambre. Pidieron comida al Inca diciendo: —Papá, tenemos hambre.

El les contestó: —Hay muchos peces, hijos. Detrás de mi casa hay una laguna. Allá hay muchos peces. Búsquenlos para que coman. Allá están mi canoa, mis flechas y mis lanzas.

Entonces la gente pensó: —Vamos a mitayar— y se fueron. Vieron toda clase de animales, como paiche, charapa, taricaya, vacamarina y gamitana. Todos eran visibles en el agua cristalina. La gente mató solamente dos de las especies que veían, charapas y taricayas, pero mataron en abundancia; eran muy mansas.

Al regresar a donde estaba su Inca le dijeron: —Ya hemos pescado, papá.

Entonces él les dijo: —Traigan los animales aquí para que coman. Comenzaron a subirlos de la canoa, pero a pesar de que muchos estaban acarreando, aun había bastante en la canoa y no terminaron.

Entonces la gente dijo: —¿Cómo es que aunque seguimos acarreando, no terminamos?



Así que, uno de ellos se fue a avisar al Inca, diciendo: —Papá, ya hemos terminado de subir las charapas y taricayas.

Y el Inca respondió: —Ya hijo, en seguida iré a verlos. Se fue a verlos y vio lo que habían acarreado; vio también que había muchas en la canoa.

El Inca les dijo: —Ustedes han matado muchas charapas.

Y le preguntaron: —¿Qué haremos, papá?

Contestó el Inca: —Vayan otra vez al agua y voltéenlas. Y así hicieron. Voltearon todas las charapas (porque estaban echadas boca arriba en el suelo). Cuando lo hicieron, el Inca pisó fuerte la tierra y todas las charapas corrieron hacia el agua. Entonces el Inca dijo: —Traigan tres charapas de la canoa para comer. Yendo, vieron que de las muchas que había habido en la canoa, quedaban solamente tres. Subieron las charapas y las mataron, luego las cocinaron y comieron.

Luego descansaron y después el Inca los despidió: —Vayan a sus casas; ya hemos tomado. Ahora no viviré aquí en este lugar. Me voy a la tierra que he escogido, que está río arriba. La gente se fue, cada uno a su casa. Solamente se quedó la gente del Inca.

Pasó mucho tiempo. Un día, el Inca dijo a su gente: —Tengo que ir a la tierra escogida, pero antes de que me vaya, prepárenme una bebida para mi despedida. Entonces todos se pusieron tristes. Al ver esto, el Inca les dijo: —No tengan pena, hay un remedio (una planta) para su

consuelo. Con esa planta pueden bañarse como les he indicado. Entonces se calmaron y preparon la bebida.

Cinco días después que habían preparado la bebida, el Inca les dijo: —Espérenme, no tomen la bebida hasta que yo regrese. Iré a Macanari a conseguir la planta con la que ustedes van a bañarse. En cinco días voy a regresar. Al decir esto se fue a traer la planta.

Después de que había salido el Inca, la gente comenzó a tomar la bebida hasta emborracharse. Luego, a causa de la embriaguez, mataron a su abuelita jalándole el cabello.

Después de cinco días volvió el Inca y les riñó diciendo: —Yo les dije a ustedes que no tomaran hasta que yo regresara, pero han tomado y por la borrachera han matado a su abuelita jalándole el cabello. Todo lo que se mata es para comer; ahora coman lo que han matado.

Entonces la gente dijo: —Vamos a comerla porque el Inca nos dijo así. Y comenzaron a partir a su abuelita y se la comieron. Primeramente le sacaron el hígado; lo asaron y lo comieron.

Cuando terminaron, el Inca les dijo: —Para que la generación venidera les llame a ustedes "come gente", vayan a vivir por el río Pachitea. Y otros vayan al río Aguaytía. Entonces algunos se fueron al río Pachitea y otros al río Aguaytía. (Nota: se dice que éste es el origen de los cashibo.)

Después de que se fueron, el Inca bañó a los que no se habían emborrachado con la planta que había traído. Luego les dijo: —Para que la

generación venidera les llame a ustedes "los invisibles", vayan a vivir por el río Macanari. Los otros vayan a Cumancay. Cuando todos se habían ido el Inca también se fue a la tierra escogida, río arriba, llevando a algunos de los hijos de su gente.

Luego tres hombres se dijeron el uno al otro: —Vamos a seguir al Inca porque está llevando a nuestros hijos. Y empezaron a seguirlo. Pasaron una noche en la playa Macanari, la noche siguiente en la playa Requen Sinaya y después en Chesheya. Continuaron el viaje y durmieron una noche en Cumaría. Pero no podían alcanzar al Inca.

Siguieron viajando. Al atardecer, en una playa vieron huellas de charapas y atracaron para agarrarlas. En la noche agarraron tres charapas y continuaron el viaje en la mañana. Yendo, vieron tres charapas debajo de un tambito. Era el tambito donde el Inca había pasado la noche.

Entonces los hombres dijeron: —Ya estamos aproximándonos a nuestro Inca; sigamos no más sin rendirnos. Continuando, llegaron a una caída de agua. El agua caía desde un cerro muy alto y la canoa no podía subir; además, una roca grande les impedía el paso. Entonces, de allí los hombres regresaron. A su regreso, encontraron en la orilla los rastros recientes de la canoa del Inca.

Animados nuevamente, los hombres dijeron: —Acaba de irse nuestro Inca. Sigamos, pues. Se fueron otra vez y llegaron a un cerro grande. Era un cerro tan inmenso y alto que nadie podía seguir; pero la huella del Inca continuaba subiendo el cerro. De allí los hombres regresaron

(ya rendidos) porque ese cerro alto les impidió subir. Luego llegaron al lugar donde habían agarrado charapas. Allí pasaron tristes la noche. No pudieron dormir porque tenían pena por su Inca. Se echaron en la playa y comenzaron a cantar la siguiente canción:

En el mismo camino del Inca, seguimos,  
mis paisanos, paisanos guacamayos,  
mis paisanos, paisanos guacamayos.

Aunque dijimos: "Seguiremos al Inca",  
no alcanzamos, no alcanzamos al Inca,  
no alcanzamos, no alcanzamos al Inca.

Por la inmensidad del cerro que nos impedía,  
no alcanzamos, no alcanzamos al Inca,  
no alcanzamos, no alcanzamos al Inca.

Dicen que expresaron estas palabras porque no alcanzaron al Inca. Luego siguieron el viaje hasta llegar a Santa Rosa. Pero al llegar no vieron a nadie, solamente los rastros. Tampoco estaba la casa del Inca. Luego fueron a la laguna, pero no vieron ni siquiera un pez.

Allí se quedaron los tres hombres y una mujer. Muchos años después los shipibo se habían multiplicado de esas cuatro personas. Eso es todo. Así se fue el Inca.

#### EL INCA PAJARO DE CUMARIA

Antiguamente el Inca Pájaro vivía en Cumaria y dirigía al grupo conibo. Aquel Inca enseñó a su gente diferentes labores y cómo hacer varias cosas. Sabía el arte de la cerámica y conocía las diferentes arcillas y gredas como la greda para hacer tinajas, ollas y mocahuas, y las arcillas blancas y amarillas. Además sabía cómo

teñir las telas y hacer diseños. Sabía hacer diseños en la cerámica. El Inca y su gente se iban a lugares muy lejanos para conseguir los materiales. El Inca Pájaro conocía todos los lugares.

La esposa del Inca enseñó a las mujeres a hacer ollas, tinajas, platos y mocahuas. También les enseñó a mezclar la greda con ceniza de apacharama (nombre de un árbol) para amasarla después. Además les enseñó a pintar con arcilla, a alisar las cerámicas, a ponerles diseños y hornearlas. Luego les enseñó a hilar, a preparar el hilo para tejer, a tejer y a hacer los diseños. Ella era experta en todas las actividades artísticas.

El Inca también conocía el oro, del cual hacía imágenes de hombres y animales. Pero no enseñó este arte a su gente, los conibo, porque sabía que los extranjeros vendrían a esta comarca. El Inca huyó sin enseñar este arte, y la gente no supo hacer nada con el oro.

El Inca se fue atrás del caserío Cumarí dejando solos a los conibo. Después se multiplicaron los conibo en este río.